Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

	HANOI						
	Hanoi	Hanoi	Hanoi	Hanoi	Hanoi	Hanoi	Hanoi
Một năm. .	6$00	6$90	6$30	6$30	6$60	12$00	
Các làng và							
Các công-sở	»	8.00	8.00	8.00	9.00	»	
Sáu tháng.	3.00	3.50	3.20	3.20	3.30	6.00	
Ba tháng . .	1.50	1.75	1.60	1.60	1.65	3.00	
Một tháng.	0.50	0.60	0.55	0.55	0.60	1.00	

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61-63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : P. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique :
TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
Téléphone n° 180

ANNONCES

Décomptées à raison de 3 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m,065 de large.
Une seule insertion. . . . 0$ 30 le c/m
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion. . . . . . 0$ 18 le c/m
Réclame dans la 1re page. . . . 2 $ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1 $ 50 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.

Kể từ ngày 1er Août 1926

Giá báo sẽ tăng lên như sau này :

Bán lẻ mỗi số	*Bốn xu*	*0$04*
Cả năm trả tiền trước	*Tám đồng*	*8.00*
Sáu tháng	— *Bốn đồng*	*4.00*
Ba tháng	— *Hai đồng*	*2.00*
Một tháng	— *Một đồng*	*1.00*

Những ông nào mua báo muốn hưởng giá cũ, còn có thể gửi tiền mua ngay từ bây giờ. — Bản-quán chỉ nhận bán giá cũ cho đến cuối tháng Juillet này mà thôi.

Đời đáng chán hay không đáng chán ?

II

Một phái theo cái lý-luận lấy đạo-đức làm căn-cứ chủ-nghĩa « chán đời », nói: đời người không có giá-trị gì cả; phỉ ngu-dộn thì gian ác là hai cái đặc-chất của loài người; người ta nuôi các giống thú dữ phải nốt nó vào trong chuồng sắt, loài người cũng vậy, cũng phải lấy cái sắt oai quyền làm cái chuồng hình-pháp mới ngăn cấm được những sự hành-động xâm hại lẫn nhau, nếu hở ra ngày nào thì thấy hung hăng bạo-hoạch ngay ngày ấy. Phàm những cái loài người tự khoe là đạo-đức, xét kỹ ra không có cái gì là thật tốt cả: thích giao-tế là do cái tính khoe-khoang, trọng danh-dự là do cái tính hèn nhất, làm từ-thiện là do cái tính mê tín. Lại còn có một hạng người cái đặc-chất gian ác nhiều hơn cái đặc-chất ngu-độn, ý-chí mạnh, trí-thức khá, không để cho pháp-luật hạn chế nổi, như con thú dữ sổ ra ngoài chuồng, giày đạp người khác, không kể gì hết. Kia phần nhiều người hèn hạ ngu-ngốc là một lũ dê, còn phần ít người mạnh tợn khôn ngoan, thì lại là những heo cùng sói; ngoài hai hạng ấy mà tìm được người thật trí, thật đức, ít lắm thay! Ấy đời người như thế còn có giá-trị gì mà không chán cho được.

Các nhà phản đối chủ-nghĩa « chán đời » thì bác cái lý luận ấy rằng: vốn trong loài người có cái nết xấu nhiều, mà có cái đức tốt cũng không phải ít; nếu lấy những chỗ dông-đảo huyên-hiên mà xét loài người thì ít có được cái hiện-tượng xứng ý thật, như trên xe hỏa, trong rạp hát, nơi đô-hội to, đại-đề chỉ thấy những cách trí-trực ăn chơi khoe khoang nhau, khinh-bỉ nhau, những người gia-trưởng cẩn-thận, những người nông-phu cần kiệm, những kẻ dụng-công hiền lành, tới đâu cũng thấy có nhiều lắm. Các nhà chán đời thường khi gặp điều thất-ý, cứ muốn đổ cho tại cái vận mệnh chung của đời người không thể tránh khỏi để tự bảo-hộ cái thuyết của mình ; khác nào như người bị vợ con trong nhà rầy dợt, thì thường đặt ngay một câu kết luận rằng phu-nhân nan hóa ; người trước thuật mà không được công chúng khen ngợi, thì thường đặt ngay một câu kết luận rằng, văn hay không mấy người biết xem. Cái chủ-nghĩa « chán đời » là một thứ thuốc mê của người thất ý ; họ nhân mắc cái bệnh thống khổ mà đem thứ thuốc ấy để chữa mình, như uống thuốc say, người có đau đớn thì uống cho say đi để quên cái đau đớn, chớ bảo ai cũng nên uống thì làm hôn-tâm mê trí người ta hết thảy, không nên.

Một phái theo cái lý-luận lấy lịch-sử làm căn-cứ chủ-nghĩa « chán đời » nói : Trong thế giới văn-minh tiến-bộ bao nhiêu thì loài người càng thêm khổ thống bấy nhiêu. 1° văn-minh tiến bộ tức là những cái nhu-yếu của người ta thêm nhiều, mà sự hành động để làm cho mãn-túc những cái nhu-yếu ấy cũng phải thêm nhiều, thế thì những cái khốn nạn cùng những cái thất-vọng lại không theo mà thêm nhiều lên hay sao ? 2° Người ta trí-tuệ càng phát-đạt thì càng biết suy xét việc tương-lai ; các loài động-vật khác, về cái cảnh sinh-hoạt hiện tại, cảm khổ thống ngay một lúc bấy-giờ mà thôi, loài người thì tị-nạnh nhau, ghen ghét nhau, thế tất phải sinh buồn sinh ghét; nhưng ở những chỗ phạm-vi sinh hoạt hơi hẹp nhỏ như trong gia-tộc, nơi công xưởng, chốn nông-điền, thử xem xét kỹ từng người, những cha con, anh em, vợ chồng, thầy trò ở cùng nhau thân thiết thành thực, thường thường dự thấy những sự bất-hạnh nó sẽ tới sau này mà lo-lắng, mà sợ hãi để thêm cái khổ-thống vào mình. 3° người ta có hai cái mình, không những có một cái ở ngoài thực hiện mà lại có một cái mình ở trong lý-tưởng nữa ; cái mình ở trong lý tưởng chịu lốn hại lại càng đề, cảm khổ thống lại càng kịch, hoặc nhân danh-dự không được, hoặc nhân luyến ái không thỏa, hoặc nhân mưu-vọng không thành, đều là cái nguồn suối tổn hại rất lớn, khổ-thống rất dài; mà những cái tổn hại lớn như thế, khổ thống dài như thế càng theo cái trình-độ văn-minh mà thêm mãi, vì cái trình-độ văn-minh càng cao thì xã-hội càng phức-tạp, trong loài người càng có quan-hệ với nhau nhiều, mà những sự dành-dự sự luyến-ái, sự mưu vọng ở đời càng lắm. 4° Trí-thức của loài người càng mở rộng thì cái cảm-tình chung càng phát-đạt; các loài động-vật khác thấy cùng loài đau khổ hay là chết-chóc coi không động lòng mấy; loài người thấy cái người yêu của mình đau đớn thì không khác gì chính thân xử cái cảnh ấy, nên cái cảm-tình của người ta mà phát đạt đến cực-điểm thì nỗi đau đớn của người ta cũng thêm lên vô cùng vậy. Ấy đời người chỉ những khổ là khổ như thế, bảo không chán được ư ?

(Còn nữa)

T.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 27 Juillet 1926

Việc nước Pháp

Tại nghị viện

Tại thứ-dân nghị-viện, chánh-đoàn liên-hiệp *Cứu quốc* có gửi một tờ đạt khuyến những nhà có chân trong hội-đồng để về cái trách-nhiệm đi vắng đối với nỗi khủng hoảng hiện thời.

Tại tòa nội các

Các bộ phó tổng-trưởng hàng-không, các mặt giải thoát, và thương-thuyền sẽ sắp nhóp bộ Công-tác.

Tòa nội-các tại nghị-viện

Nghị viện khai nghị, M. Péret có đọc diễn-văn khuyên các ông nghị-viện nên theo kỷ-cương, phương-pháp để bênh vực cái chế độ nghị-hội đối với những lời bình-phẩm kia khác, vì nay quốc-dân rất là mong-đợi rằng nghị-viện vì lòng nhiệt-thành hồi-phục lại cái thế-lực kinh-tế của nước Pháp, mà quyết đoán một cách nhanh chóng, mạnh mẽ mới được. Ông khuyên các ông nghị-viện nên quên những sự mâu-thuẫn với nhau mà đem hết lòng tán-thành vào việc hồi phục quốc-dân. Ông Péret khen ngợi ông nghị trưởng trước ông là ông Herriot, thì ở các ghế công-sản có người nói những lời khôi hài, nên ông phải nói to thêm lên, cho lấp tiếng ồn-ào ở phía cực-tả đi, làm cho nghị-viện hoan-hô hồi lâu. Sau đảng công-sản bỏ-thăm phản kháng ông Poincaré, nhưng tất cả các ông nghị-viện về trung-ương, tả-đảng, và tả-đảng đều đứng dậy biểu tình hoan-nghênh ông Poincaré hồi lâu.

Sau đến quan Poincaré tuyên-cáo chương-trình. Ông nói tòa nội-các dụng nữa theo cái tên chỉ hòa hiệu quốc-dân, và sắt để cứu vớt việc tài-chánh trong nước. Ông nói ông in tri rằng có thể nâng cao được cái giá tiền franc. Chánh-phủ muốn giữ cho giấy bạc không thành ra nhiều thái quá, nên nay mai sẽ đệ trình một bản dự-án luật-pháp đặt nên các khoản thu nhập mới, và trả tiền hàng năm cho quỹ riêng hoàn trái.

Việc nước Anh

Tại hạ nghị-viện nước Anh, M. Baldwin bị MM. Lloyd George và Macdonald công-kích, có nói nay không có thể cấp tiền cho nghề làm mỏ được nữa.

Ông lại nói việc ông Mellon sang du-lịch Âu-châu không phải là một việc công-cán.

Giáo-sư René Cruchet tại viện Y-học ở Bordeaux vì nước hội-nghị y-học nước Anh mời, có đến diễn thuyết về công việc của ông khảo-cứu về việc lấy men loài vật truyền cho người (sự nhân dịp ấy, Sir Humphry Rolleston giáo-sư tại nhà đại-học Cambridge có tán-dương khoa y-học nước Pháp.

Việc nước Ý

Ông Mussolini xét ra tiền sông mà tăng thì vị ấn trừu dùng lại đất lên, nên có hạ lệnh cấm các nhà không được đổi giá tiền công thợ ngày nay.

Việc nước Nhật-bản

Quan thượng-thư bộ hải-quân sắn lòng hoãn việc mở-mang nghề hàng-không, để hết sức đóng tàu mới thế cho tàu phụ. Ngài lại định hớt việc đóng các tàu thiết-giáp, để đóng các tàu chiến-đấu tuần-dương hạng nhanh.

Các đại-biểu Nhật dự cuộc hội-nghị Á-Âu liên hiệp, đến ngày 1er août sẽ khai nghị ở Nagasaki có : tỉ-tước Goto, nam-tước Sakani. Tỉ-tước Goto tuyên-bố chương-trình, có nói kỹ về cái vấn-đề nhân-mãn ở Nhật-bản, mà tỉ-tước cho là một cái vấn-đề quan-trọng nhất.

Việc nước Ấn-độ

Phi-hành-gia nước Anh A'an Cobham khởi hành ở Calcutta để tới Rangoon ngày chủ-nhật 25 juillet. Giới xứ lắm. Nếu hôm nay giới không xấu, thì phi-hành-gia sẽ khởi-hành ở Rangoon đi Ua-đại-ly-á.

Việc nước Ba-lan

Vì cái tình thế sẽ chi-tiêu khó khăn, nên chánh-phủ Ba-lan đã hoãn tất cả các phương-sách định thi-hành để lo chữa lại kỷ-nghệ, và binh-gia.

(Indopacific)

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Nguyên tôi đệ ở làng Pa. L. thuộc tỉnh B. N. Tôi vẫn đóng góp và nộp thuế thân ở làng ấy. Nay tôi tòng sự ở một công sở tỉnh khác đã được chính ngạch và tôi đã lĩnh thế danh sắc rồi. Vậy :

Tôi có thể đi tòng sự ở tỉnh nào thì nộp thuế thân ở tỉnh ấy được không? hay cứ phải nộp cho lý-trưởng làng tôi ?

Nếu được nộp ở tỉnh tòng sự thì phải làm thế nào cho khỏi phải nộp ở làng nữa ?

LỜI ĐÁP. — Được, theo như nghị-định quan Thống sứ Bắc-kỳ ngày 10 novembre 1925 điều thứ 7, khi nào một người dân đinh muốn tạm hồ nguyên quán mình thì phải làm đơn trình quan Công-sứ tỉnh mà mình muốn xin biện tên vào sổ đinh.

Vậy ông phải làm đơn xin quan Công-sứ tỉnh ông đang tòng-sự. Đơn ấy sẽ giao về nguyên-quán ông để xóa tên trong sổ đi, sau lại gửi trả lại quan Công-sứ tỉnh ông đang tòng-sự. Hãy giờ ông sẽ được nộp thuế đinh ở tỉnh ông tòng-sự, mà không phải nộp ở nguyên-quán nữa.

Ph. h.-L.

LỆ MUA BÁO

Xin nhắc lại để các ngài chuyết Lão biết rằng : tiền mua báo thì phải trả trước. Vậy các hiệt quí ông nào mua thì gửi tiền cho ; bổ không có tiền gửi theo giấy mua thì bản-quán không trả lời. ♦ Mua báo thì tính từ tiền hoặc năng một tháng tây trở đi cho nên.

VIỆC HANOI

Những lời rao vặt

(Les petites annonces classées du T. B. T. V.)

Bản quán mở ra mục này, cốt để giúp các bạn đọc báo, cần mua-bán đổi-chác thứ gì, thật rất dễ tìm, mà giá đăng vào mục này, lại rẻ tiền.

Giá tính cứ 0$20 một dòng, các ngài chỉ mất có 4 5 hào mà cũng có thể đăng báo được. Không những thế, lại còn tiện cho ngài nào cần mua bán thứ gì, cứ xem ở lời rao vặt, đã chia ra từng mục, thật tiện mọi đường.

Giá 0$20 một dòng, là tính cho các ngài không mua báo đồng niên. còn ngài nào mua báo đồng-niên, mà khi nào muốn đăng vào mục rao hàng này, thì xin gửi cho bản-quán cái giấy cuốn báo, bản-quán xin tính rẻ đi một nửa tiền.

B. Q.

Thời-tiết

7 giờ	30 độ
15 giờ	34 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ	10 : 50
nhì,	9 80
ba,	9 50
Thóc hạng nhất,	5 75
Bắp ngô	4 65

Giá bạc. — Kể từ ngày 29 Juillet 1926, giá bạc ở kho Nhà nước định là 22 $ 25.

Thị giá quốc trái.

Ngày 27 Juillet 1926

3 %	hoàn đền		80 f. 75
3 ½ %	hoàn đền		85 f. 40
4 %	vĩnh viễn	1917	45 f. 25
4 %	»	1918	44 f. 40
5 %	»	1920	62 f. 95
5 %	hoàn đền	1920	71 f. 00
4 %		1925	98 f. 00

Ngày 28 Juillet 1926

3 %	vĩnh-viễn	49 f. 25
5 %	1915	52 f. 60

Tổ trường ở Thanh trì bị lụt. — Năm trăm người hội ở Tế-trường thuộc huyện Thanh-trì, từ đêm hôm kia đi ra phải cho lên trú tạm trên mặt đê vì làng lọ bị lụt cả.

Các dân ngoại bắt cạy nước. — Đêm hôm kia nước lên dữ quá, lúc 4 giờ đêm các dân sự ngoài bãi kêu cứu ầm ỹ. Lập tức sở cảnh sát cho thuyền ra cứu đưa mọi người chạy vào cho trú tạm ở xưởng dệt to cả ở đường bờ sông. May không ai việc gì cả.

Bệnh dịch tả. — Lại để đến hơn mấy hôm trước nhất : Ngày 28 juillet có thấy phải 6 người là : Ng-thị-Can, ở phố Du-villier (chợ) ; Ng-kim-Loan ở phố Thanh-giám, Ng-văn-Thanh, tỉnh khố đỏ, Phạm-văn-Phách ở phố sông Tô-lịch, Ng-văn-Giác ở phố hàng Đồng và Ng-văn-Sich ở ngõ Thanh-giám (đưa xuống nhà thương Cống-vọng.

Hội-đồng Chính phủ thường-trực. — Trong các văn-đề đã bàn tại kỳ Hội-đồng Chính-phủ thường-trực ngày 30 juillet mới rồi, xin kể mấy việc sau này :

Đổi lại nghị-định ngày 9 août 1922 đã-chữa lại phòng Thương-mại Saigon,

Đánh thuế ngoại phụ vào thuế môn-bài để lấy tiền cho phòng Thương mại Saigon.

Nghị-định cho phép ông Ngu ẩn-phan-Long mở một tờ báo bằng quốc văn.

Qui định việc tính toán sổ sách cho các phòng Canh-nông ở Đông-dương.

Nghị-định định địa-giới chung cho ba tỉnh Tuyên-hóa, Hải-dương và Hưng-yên vì lụt năm 1924 và 1925 mà hơi đổi khác.

Nghị định sửa lại điều thứ nhất điều thứ 6 nghị-định ngày 27 octobre 1922 sẽ lập lên lại các phòng Thương-mại Bắc-kỳ.

Nghị-định về việc bắt-nhậm các chánh phó hàng trưởng Trung-hoa tại Bắc-kỳ.

Nghị-định sửa lại điều thứ 2 nghị-định ngày 30 octobre đặt ra một phòng Thương-mại và Canh-nông tại Vinh.

Nghị-định tăng tam lương bổng cho các viên chức Tây ở các xứ Đông-dương tuân theo nghị-định.

Nghị-định định lương bổng bằng bạc cho các viên chức Tây ở Đông-dương.

Tổ hợp đồng mua 500 000 stères de dụng rạm ti tại Bắc-kỳ và phía bắc Trung-kỳ, vân vân.

Đến ngày 30 juillet 1926 lại có một kỳ họp thường trực nữa.

Ngạch các quan cai-trị. — M. Delamarre, quan cai-trị hạng nhất, giám-đốc các việc chính-trị và hành-chính Bắc-kỳ, nay được nghỉ 30 ngày. Tính cả lương, để đi nghỉ mát trên Chapa, kể từ ngày 7 août 1926.

M. Graffeuil quan cai-trị hạng nhất, giám-đốc các việc chính-trị và hành-chính Bắc-kỳ, nay cử làm chánh ban Hội-đồng lập ra do nghị-định số 1474-A, ngày 17 avril 1925, thay M. Brédo về nghỉ.

M. Mongrolot, biên tập viên tại phủ Thống sứ được nghỉ 30 ngày. Tính cả lương, kể từ ngày 4 août 1926 để đi Saigon.

Một cuộc ô-tô từ Paris đến Saigon vừa đi vừa về. — Có tin rằng chừng cuối tháng này có một đoàn xe ô-tô sẽ lên hành trình Paris sẽ qua Á-châu và Phi-châu. Những đoàng nào đoàn xe phải qua thì nay còn đang khảo sát, nay mới biết rằng sẽ qua nước Nga, Ba-tư, Afghanistan, Ấn-độ rồi đến Saigon. Tới Saigon đoàn xe lại chạy về Dj bouti sau khi đã qua miền duyên-hải Phi-châu sẽ đến Hải-vọng giáo thì lại đi lên cho tới sông Nil rồi qua Ai-cập, Tripolitaine và Tunisie mà trở về Algérie.

Học sinh tới tại Pháp. — Có tin rằng cận Phan thân-Cương là chân nghị-viên Nghệ phố hàng Gai vừa thi đỗ phía thứ nhất kỳ thi tú tài tại Bordeaux và cậu Trần-lưu-Khiết là lãnh lang M. Trần-văn-Tuế ân-sát Kế-an thì đỗ phần thứ hai cũng lại tỉnh kỳ.

Tin nước. — Thế nước mấy hôm nay xem ra ngày một lớn, nhất là hai đêm rày. Nước sông ở Hanoi lên mãi, ngày 28 lúc 6 giờ sáng 11 m. 35; lúc 3 giờ chiều lên 11 m 59; lúc 6 giờ lên 11 m 65 và sáng hôm nay lên 11 m 84, lúc trưa lên 11m90 tính ra lớn nhất cực-điểm thế nước năm 1915 những 0 m 25. Nước đã mấp mé bờ rồi. Bởi vậy sở Lục-lộ cùng với thành-phố đã phải phòng bị rồi. Quan Binh đã ra lệnh cho các binh-lính phải đi hộ đê cả, hồi vậy thì tối hôm qua các binh lính phải ở trại sẽ không được ra.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cứu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ. Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Sáng hôm nay quan Thống-sứ Robin cùng quan Đông-lý Donguet đi thăm nước suất dọc sông, các ngài có xuống tận đê Thanh-trì.

* * *

Hồi 9 giờ sáng nay, về ở Gia-quất, (Gia-lâm), đường bị ngập, không đi lại được.

Ở ngoài bờ sông, cách một quãng lại có một bọn phu rà hộ đê, tuy hết sức làm từ mấy hôm nay, song nước thấm lậu mấy chỗ, chảy lênh láng ra, ở mé dưới nhà Nước đã có đặt một cái máy thụt nước ra, ở dưới Đô-thủy cũng có một cái máy thụt nữa. Bi thắng xuống Thanh-trì, thì thấy một màu trên giới dưới nước, đồng xa chỉ thấy bụi tre, chứ không còn trông thấy một nóc nhà nào ở ngoài bãi nữa.

Chiều hôm nay ở ngoài sông đã thả một chiếc tàu trượt Farman để đi tuần tiễu mạn bờ sông.

* * *

Hồi gần 4 giờ chiều, đê Ái-mộ (Gia-lâm) lại vỡ. Lúc bấy giờ quan Thống-sứ, quan Đông-lý, quan Công-sứ và quan Đốc-đốc Bắc-ninh đi thăm thì nước cũng sẽ ở đấy.

Đê Mạch-lương ở tỉnh-ngoại Hồng-hà, thuộc tỉnh Phúc-yên ngày hôm, đê Đại-tổng và địa-hạt Phúc-yên cũng bị sạt.

Lúc báo sắp ấn-hành lại được tin rằng đê sông Luộc chỗ làng Các-bồ trong ra đã nứng lắm. Hiện quan ký-sư Lụ-lộ đã đến tận nơi. Cố cửa cống Phùng-xa ở Bộ-giang đã vỡ.

* * *

— Đường thuộc-địa số 18 là đường Bắc-ninh đến Sept-Pagodes không đi được vì nước lụt.

— Đường thuộc địa số 2 là đường Hanoi đi Tuyên-quang bị nước ngập đến một thước ở Việt-trì, từ đó cần xe hỏa đến nhà ga-ga.

—Đường từ Hải-dương đi Ha-phong hiện nay không đi lại được. Khi nào đi lại được sẽ có tin báo.

—Từ Hanoi đi Haiphong do đường Hải-dương, Sept Pagodes, Đông-triều, Phi-liệt, hiện vẫn không đông.

—Con đường thuộc-địa, tại chỗ Bắc-lương (km 73), nay không đi lại được. Khi nào thông đồng sẽ có tin báo.

Cầu đi lại được đến Kép.

* * *

Thi vào trường Bảo-hộ — Đến thứ tư 8 septembre này, hồi 7 giờ sáng tại trường Bảo-hộ Hanoi sẽ mở kỳ thi tuyển học-trò vào năm thứ nhất trường ấy.

Số học-trò định lấy vào là 150 người. Các thí sinh tính đến ngày 1er janvier phải dưới 16 tuổi.

Đơn xin thi phải gửi đến ông Đốc trường Bảo-hộ trước ngày 25 août 1926.

Đơn ấy phải đính theo các giấy má sau này:

1. Một bản giấy khai sinh.
2. Một bản sao bằng Sơ-học Pháp Việt có chữ quan cai-trị ký nhận-thực;
3. Một bản của quan cai-trị nhận thực thí sinh là con nhà tử tế;
4. Quyển sổ tay nhà trường do ông Đốc trường thí-sinh vừa học sắp cho (phải có dán ảnh).

Hội đồng chấm thi gồm có:

Ông Đốc trường Bảo-hộ, chánh hội-đồng; M. Cyprès, quan phó cai-trị ở Pate-yên, các giáo-viên Tây Nam ở trường Bảo-hộ làm hội-viên.

Học trò năm thứ nhất lấy 30 người cho cả lương và 20 người cho nửa lương.

Đơn xin lương phải làm vào giấy tin-chỉ, nếu thí-sinh viết và ký tắm, rồi gửi đến quan Công sứ hay quan Đốc-lý nơi thí sinh ở trước ngày 15 août 1926.

Phải có một bản giấy của người cha hay người đỡ đầu thí sinh nhận rằng nếu sau này không có cớ gì chính đáng mà thí-sinh bỏ học, thì phải bồi lại số học bổng đã được hưởng.

Số tên các học sinh được dự thi lấy học bổng sẽ do quan Thống-sứ chuẩn định, sau này sẽ chiếu theo thứ tự mà cho.

Chỉ học-sinh nào nhà nghèo mới được cấp số học-bổng và có thể được xin miễn khoản học-phí, do quan Thống-sứ, chiếu lời tư của quan thủ-hiến Học-chính chuẩn định.

* * *

Thi vào ban Sư-phạm Hanoi. — Đến ngày 7 septembre 1926, hồi 7 giờ sáng, tại trường Sư-phạm Hanoi sẽ mở kỳ thi tuyển học trò vào học ban Sư phạm (*Cours de préparation pédagogique*) để luyện tập ngạch giáo học thì sau.

Hội-đồng chấm thi do ông Đốc trường lý làm hội-viên.

Số học trò định tuyển vào là 40 người. Học-sinh tính đến ngày 31 décembre 1926 phải ít nhất là 16 tuổi, nhiều nhất là 20 tuổi.

Trong khi tòng-học mỗi học-sinh mỗi tháng được 6 $ lương.

Đơn xin thi phải viết vào giấy tin-chỉ do thí sinh viết và ký tên. Đơn ấy phải gửi đến ông Đốc trường Sư-phạm Hanoi trước ngày 1er septembre 1926. Phải đính theo các giấy má sau này:

1. Giấy khai sinh.
2. Giấy của quan cai trị nhận thực thí sinh là con nhà tử tế.
3. Bằng sơ-học Pháp-Việt, nếu bằng ấy chưa lĩnh, thì phải có giấy của quan Thủ-hiến Học-chính chứng thực rằng, thí sinh đã tráng tuyển kỳ thi ấy rồi.
5. Giấy của quan công-sứ hay quan cai trị đọc quan bính nơi thí-sinh ở nhận thực rằng thí sinh có biết một thứ tiếng bản-thổ (như tiếng Thổ, Mán, Mèo vân vân).
6. Giấy của quan cai trị nhận thực thí sinh là con nhà tử tế;
7. Bằng sơ-học Pháp-Việt, nếu bằng ấy chưa lĩnh, thì phải có giấy của quan Thủ-hiến Học-chính chứng thực rằng, thí sinh đã tráng tuyển kỳ thi ấy rồi.
8. Giấy của quan công-sứ hay quan cai trị nhận thực thí sinh là con nhà tử tế;
9. Bằng sơ-học Pháp-Việt, nếu bằng ấy chưa phát thì phải có giấy của quan Thủ-hiến Học-chính chứng thực rằng, thí sinh đã tráng tuyển kỳ thi ấy rồi.
10. Giấy của quan công-sứ hay quan cai trị nhận thực thí sinh là con nhà tử tế;
11. Bằng sơ-học Pháp-Việt, nếu bằng ấy chưa lĩnh, thì phải có giấy của quan Thủ-hiến Học-chính chứng thực rằng, thí sinh đã tráng tuyển kỳ thi ấy rồi.

Trong khi tòng-học mỗi học-sinh mỗi tháng được 6 $ lương.

Đơn xin thi phải viết vào giấy tin-chỉ do thí sinh viết và ký tên. Đơn ấy phải gửi đến ông Đốc trường Sư-phạm Hanoi trước ngày 1er septembre 1926. Phải đính theo các giấy má sau này:

1. Giấy khai sinh;
2. Giấy của quan cai trị nhận thực thí sinh là con nhà tử tế;
3. Giấy của quan công-sứ hay người đỡ đầu thí-sinh cam-đoan rằng, nếu sau này hoặc không có cớ gì chính đáng mà thí-sinh bỏ học, hoặc phải đuổi, hoặc không làm việc với nhà nước cho hết hạn 10 năm ở mạn Thượng-du, thì sẽ phải bồi lại số tiền ăn học đã được hưởng.

Tin mùa-màng ở Trung-kỳ và Cao-miên — Theo như một bức điện-tín của quan Khâm-sứ Trung-kỳ thì vụ gặt tức nhất của Trung-kỳ năm nay ước được 525.600 tấn thóc mà năm ngoái thì chỉ được có 3'0.900 tấn thôi. Và diện tích ruộng đã cấy trong vụ thứ hai năm 1926 thì được 601.000 mẫu tây (7 ectares) vậy mà vụ thứ hai năm ngoái thì chỉ cấy được có 543.000 hectares.

Theo như mật bức điện tín của quan Khâm-sứ Cao-miên thì vụ gặt thứ nhất năm nay ước được 15 700 tấn mà vụ năm ngoái thì chỉ được có 9 850 tấn thôi.

Lục son. — Tối có một đứa con gái lên 5 tuổi tên nó là Mái, nó lạc mất từ trưa hôm 28 juillet 1926 (hiện tôi đã trình sở cẩm rồi) Hình dạng nó như thế này: người nó đầm-đậm, đầu nó cúp dở dang, đăng sau đầu nó có cái sọ to bằng đồng xu mẹt, nó mặc áo vải hoa trắng cũ, quần trèo go hồ đăng, mặt nó tròn, đầu tròn ở mang tai lại có cái sọc nữa.

Vậy ông bà nào thấy nó ở đâu thời mang lại phố hàng Đào số nhà 66 hộ tôi, tôi xin hậu tạ.

.824 Lê-hoàng-Trọng

Tại hiệu BÀO CHẾ MONTÈS có bán:

CHLORATE DE POTASSE dùng làm phẩm.

L'ALUN de CHROME dùng để thuộc da.

ACIDE FLUORHYDRIQUE dùng để đúc thủy tinh.

CARBONATE D'AMMONIAQUE et VANILLINE dùng cho các hàng bánh và kẹo.

3001

TRUNG BẮC HỌC HIỆU

Phố Nhà-thờ (Rue G. Lamblot) số 22. Máy nói số 150

Hiệu-trưởng: PHẠM-HUY-LỤC

Là trường Sơ-học kiêm-bị có đủ năm lớp như các trường Pháp-Việt nhà nước và có những lớp luyện-tập các năm nữ học-sinh thi vào trường Bảo-hộ và các trường nam và nữ sư-phạm.

Giấy xin học gửi đến Trung-Bắc Học-Hiệu.

Cướp đường. — Hồi 3 giờ đêm hôm 28 rạng ngày 74 tây này, có hai người đàn bà bán thịt lợn đi xe xuống lò lợn lấy thịt. Khi đi đến chỗ dưới nhà bán nước đá một quãng đất thì tự nhiên có hai đứa lực lưỡng ở dưới bờ sông sải nhô lên, một đứa chạy xộc ra bóp cổ người phu xe, dơ dao dọa hễ kêu thì giết; còn một đứa nữa lại rút lấy hai người đàn bà ngồi trên xe mà dơ dao dọa đâm đe — nó lấy mất của hai người đàn bà ấy tất cả ngót 30 đồng, rồi vội vàng lẩn tán cả.

Chẳng biết người bị lột đồ có đi trình sở cẩm không? Nghe đâu rằng phu không, vì họ sợ lại phải đợi lại mất thì giờ nhiều mà sự đòi hỏi lại thôi.

Nếu người như thế thì chẳng hóa ra, khó đại quá, vì rằng nếu cứ kêu đi thì chúng lại càng làm cho mất mà lại có khi hại đến tính mệnh nữa. Thôi cũng may mà chúng không đâm chém đó.

Ở Hà-thành là nơi tuần phòng rất nghiêm nhặt; mà chúng cũng còn dám thi-hành những thủ đoạn cướp đường đó một như thế, thì chẳng hóa ra chúng to gan thật, chẳng còn sợ gì pháp luật nữa.

Những quân cướp đường đó chẳng qua là những đứa du thủ du thực, chỉ kiếm người ở học sinh nhai, có lẽ đêm hôm thua thấy, nhân lúc ra về vắng người và nhằm ngay giữa lúc các người hàng thịt đi lò mà đón đường cướp bóc lột, hoặc giả là những đứa ăn bẻ làm biếng xưa nay chỉ lấy nghề trộm cướp sinh nhai.

Mong rằng những nhời này sẽ đến tai quan trên phải nghĩ ra cách đi tuần phòng một cách rất nghiêm nhặt hơn về các ngã xuống lò lợn, và hết cho hễ những bọn đa thủ du thực mà nhất là trừ cho tiệt những đám cờ bạc họp ở các vàng gần lò lợn đó, thì thực là một cái hạnh phúc cho dân thành phố.

Ng.-v.-D. lại sáo

Nạn xe đạp. — Bình-thị-Chang ở đường gốc cây Thị số nhà 11 thấy một cái xe đạp hiệu Peugeot số 7s9. 381 ở trước nhà số 11 ở con đường Gia-long vào hồi 2 giờ đêm hôm qua thì đưa đến sở Cẩm, được 15 phút sau Hoàng-xuân-Lợi, 21 tuổi ở phố Huế số nhà 79, sở thợ thuê thân 56596 đến nhận xe đạp đem về.

CHỈ CÓ MỘT THỨ THÔI

Thuốc đau mắt vàng rất công-hiệu mà quý-khách đã hoan nghênh bấy nay thì ở trên lọ thuốc phải có biên rõ « *COLLYRE JAUNE selon la formule du Dr Cassaux* ».

Thuốc cũng vàng, giấy giản lọ cũng vàng mà giấy bọc cũng vàng, các quý khách nên đòi bằng được như thế thì mới khỏi nhầm.

3002

CHÁN ĐÀN-BÀ

Phần nhiều người ở đời lắm khi thường vẫn nói « Chán Đàn-Bà » là những lúc tức-bực vì nỗi Đàn-Bà, mà nào chán có tránh khỏi được dứt hẳn đâu? Muốn biết cớ làm sao? Xin quá bộ đến rạp Cinéma Palace Hanoi sẽ rõ chuyện đầu đuôi.

Phim ảnh hài-kịch này bảy-tỏ lắm đoạn tức cười và lại nhiều nỗi bực-giận sự tức cười, bực-giật ở trong chuyện này chẳng qua chỉ nào-động lòng người xem, trong một vài tiếng đồng-hồ lúc thư-nhàn tiêu-khiển vậy!

Chuyện Chán Đàn-Bà này chiếu tại rạp Cinéma Palace Hanoi từ thứ tư 28 Juillet đến thứ ba 3 Août 1926.

AI LÀ NGƯỜI BẮC KỲ CŨNG CẦN PHẢI BIẾT!

Một quyển sách có 3 đạo nghị-định của quan Thống-sứ Bắc-kỳ:

1° *Ngạch thuế-thân ở Bắc-kỳ sửa đổi lại.*

2° *Việc khẩn đất ở miền trung-du và thượng-du Bắc-kỳ.*

3° *Ngạch thuế điền-thổ sửa đổi lại.*

Mỗi quyển . . . . 0 $ 15
Tiền cước thường . . 0, 05
Tiền cước Recommandé thêm 0, 10

Thư và mandat gởi cho:

M. LÊ-NGUYÊN-ÚC
61-63, Rue du Coton
HANOI

5701

Tin sau cùng

Tại nghị viện Pháp

Sau khi nghị-viện bỏ về tín nhiệm tòa nội-các, nghị việc lại bỏ 418 về đối với 18 về ưng thuận cái thể lệ cấp hành trong khi xét các bản dự-án tài chính. Ngày thứ năm này sẽ bàn về các bản dự-án tài chính.

Quan Varenne lưu nhiệm ở Đông Dương

Quan bảo Pháp có đăng bản lệnh lưu nhiệm quan Varenne ở chức Toàn quyền một năm nữa.

TIN NƯỚC LÊN XUỐNG

Triều sông Hồng-hà

	26 Juillet hồi 6 giờ	27 giờ	28 Juillet hồi 6 giờ
Lao-kay	79.44	78 54	78.14
Yên-bày	29.86	30.16	29.86
Việt-trì	15 70	15.84	16.00
Hanoi	11.35	11.59	11.84
Vạn-yên	21 85	20 40	18.50
Hòa-bình	8.90	9 33	9.33
Tuyên-quang	11.20	10.90	10 40
Phú-đoan	24.68	24.66	24.50
Phú Yên-bình	3.20	3.00	2.60

Nước sông Hanoi hồi 12 giờ trưa hôm nay lên . . . . 11 m 90

Ngày mai có lẽ xuống.

Triều sông Thái-bình

	25 Juillet hồi 6 giờ	26 Juillet hồi 6 giờ
Thái-nguyên	23.56	21.46
Lẽm	4.55	4.60
Phả-lạng-thương	5 70	5.90
Đáp-cầu	5.78	5 94
Phả-lại	4.61	4.81

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Việc sáng lập ở Haiphong. — Giữa ngày thứ hai ở Hanoi tên Thượng-thẩm đang xử án việc hai người thiếu thủy thủ Tây phạm tội tối sáng lận và tử nữa đạn thì ở Haiphong lại bắt được mấy người nữa ở tàu *Commandant Dorise* cũng phạm tội ấy. Việc này trong số bị can trước kêu quan đã đăng rồi. Nay lại được tin rằng, ngày thứ ba quan Dự-thẩm đã lấy cung Paul Harmide làm tội xử và hai người Á rập là Al. Tahe và Amed-ben Amed làm ở tàu ấy bị sở mật-thám bắt được tại hôm thứ hai có bảy khẩu súng lục *browning* và nhiều đạn. Hai người Á rập khai là súng ấy của Paul giao cho đem vào một nhà ở ngõ trong phố Metz để bán cho một người Khách. Paul thì chối điều chối, song khám ăn có một khẩu súng khác y như những súng đã bắt được, cho nên tên mới cho trát bắt nốt.

Va-li đựng người. — Sáng ngày 27 juillet một người lính sinh-nát đi tuần đến kho đóng nội phủ Đường sắt lên phố Nam-thương thì thấy một cái va-li bằng mây bỏ đấy. Người sinh-nát nghi là va-li đồ của quân gian nào thấy động mới bỏ thoát lấy thân, thì đã toan xách về bóp; nhưng sau thấy va-li không khóa mới mở ra xem thì chao ôi! — đồ vật chỉ là một cái xác đứa trẻ con gái độ 2, 3 tuổi. Lập tức người ấy về trình với ông xếp bốp lại biên khám và đưa xác vào nhà mồ; hiện sở cẩm còn đang cho đò xét xem nhà nào có con chết mà lại đang tâm bỏ vào va-li vứt ra đường cái như thế.

Ý hẳn nhà khốn nạn nào đó đã biết sự mai mỉa của thế-nhân, sự thương-tâm thẳm mục cho khách qua đường, nên không dám bỏ xác con ra đường cái, thì lại bỏ vào va-li cho được kín! Giết man quá.

Xuýt nữa cháy cả cửa hiệu. — Hồi 15 giờ rưỡi ngày thứ ba trước một nhà Khách làm công cho hiệu bán tạp hóa A-Chow ở số nhà 69 phố Commerce đánh điếm chẳng được thuốc là đã hết, rồi vì ý đã tắn rồi vào đống hàng-hóa cháy mất hai cái khăn mặt và một chiếc áo lót mình đáng giá tất cả là tám hào ba xu. May mà cái nhà khói đã có kước với nhà kết thường, nên các chủ mới cảm hiết đập tắt được ngọn lửa, không đến nỗi thiệt-thòi hơn nữa.

Hội Bắc-kỳ thanh-niên thể-dục. — Bến 19 giờ rưỡi tối thứ năm 29 juillet 1926 hội Bắc-kỳ thanh niên thể-dục sẽ họp đại-hội-đồng tại hội-quán phố Đêu-cần để bầu lại ban trị-sự và giải-quyết vấn đề lập trường thể-dục tại miếng đất của thành-phố mới cấp cho.

Đầy tớ bắt lương. — Tên Cao-v. Chức tức Lạch, 23 tuổi, làm nghề đi ở, nhà số 83 đường Bo'gieue, bị thưa ăn cắp chiếc vi đựng một đồng hoa, một cái nhẫn vàng đáng giá 10 đồng và cái hình thuế thân của người ta, nên đã phải bắt giải sang tòa án để nghĩ tội.

So 29

BẮC-TỐNG

Dương-gia-tướng

NGUYỄN-BỒ-MỤC dịch thuật

Bát-vương nói:

— Cha con nhà họ *Dương* đã có ân qui-thuận, bệ-hạ nên đãi-đãi một cách đặc-biệt, chọn lấy hai người trong các hàng văn võ triều thần, sai đem tờ chiếu đến phủ-dụ thì kẻ ấy tất được vui lòng, mà chẳng còn nghi-hoặc nữa.

Tống Thái-tôn bèn rằng:

— Bảy giờ nên sai ai?

Nói chưa dứt lời thì *Dương-quang-mỹ* tâu rằng:

— Văn-thần có *Ngưu-tư-tiến*, ngôn từ lưu-loát; võ-thần có *Hồ-đi-n-tán* khí-khái anh-hùng. Bệ-hạ sai người ấy đi thì tất được vạn-toàn vậy.

Tống Thái-tôn nghe lời, trao thẳng chỉ sai *Ngưu tư-tiến* và *Hồ-đi-n-tán* vâng lệnh đem tờ chiếu-thư đi sang *Ung-châu*, để chiêu-dụ cha con nhà *Dương-nghiệp*.

Khi vào tới nơi, hai người tuyên-đọc tờ chiếu-thư như sau này:

« *Nước-nhà đang lúc đa sự, khó « cậy không gì bằng nhân-tài. Bởi vậy « từ khi ta mới lên ngôi, đã chú ý tìm « các tướng ở nơi biên-giới.*

« *Nay xét cha con nhà Dương « lệnh công ở Sơn-hậu Ung-châu này « văn có tài giúp nước, võ có tài dẹp « thần-tín đại trừ kẻ đem tờ chiếu thư « đến, để giải bày ý kiến của ta.*

« *Nếu cha con nhà người quả có « lòng lành-ngộ, muốn qui-thuận thiên-« triều thì ta sẽ trọng dụng, khiến cho « con cháu đời đời được ân hưởng « phú-quí vô cùng, mà nhà người « cũng được lưu danh sử sách, đi-« truyền bất-hủ, há chẳng hay lắm « ru!*

« *Nay chiếu!* »

Dương-nghiệp tiếp được tờ chiếu, khi bái-thụ xong, liền mời *Ngưu-tư-tiến* và *Hồ diên tán* vào trong trướng, cùng ngồi nói chuyện.

Ngưu tư-tiến nói:

— Chúa-công tôi thấy lệnh-công đốc lòng qui-thuận, cho nên mới hai chúng tôi đến đây để vâng lệnh-công đình nghị. Và người Tống-quốc chúng tôi, mong được lệnh-công về, khác nào như trong khi đại-hạn mà mong thấy vân-vụ vậy. Xin lệnh-công chớ nghi ngại.

— Tôi bấy lâu khu khu giữ một địa-phương, đối-đãi nhà vua trước không hết lòng trung với vua *Hán*, sau lại chưa tập được công-nghiệp gì đối với thiên-triều thì tự nghĩ cũng rất lấy làm hổ thẹn.

Hồ diên-tán nói:

— Lệnh-công nghĩ lầm! Lệnh-công là bậc văn võ toàn tài, bấy lâu vẫn muốn bết lòng trung thành, để giúp nhà *Hán*, chỉ vì vua *Hán* tin nghe điều nịnh-thần không để cho cha con lệnh-công lập nên công-nghiệp, đến nỗi tiến thoái lưỡng nan, mà thành ra có ý muốn qui-thuận thiên-triều. Đó thật là lòng trời xui giục, khiến cho lệnh-công lập được cái danh thơm bất-hủ ở Trung-quốc, chứ không phải là một sự ngẫu-nhiên vậy.

Dương-nghiệp thấy hai người ngôn từ lưu loát, rất lấy làm kính phục, truyền đặt tiệc để khoản đãi. Mọi người cùng nhau uống rượu rất vui vẻ. Ngày hôm sau, *Dương nghiệp* vào bàn với *Dương* phu-nhân về việc qui-thuận thiên-triều.

Dương phu-nhân nói:

— *Tướng-quân* đã có ý muốn qui-thuận thiên-triều thì không-kiết còn phải thương-nghị.

Nói xong, liền sai các con triệu-tập các tòm quà mới ở nơi biên-giới và thu hết những vàng bạc châu báu ở trong kho-tàng để sắp đem về thiên-triều. *Dương-nghiệp* bèn *Ngưu tư-tiến* về *Hồ diên-tán* ấy về phúc-mệnh với vua *Tống* trước.

BỒI THỨ XI

Lại nói chuyện *Ngưu tư-tiến* và *Hồ diên tán* về tâu với *Tống Thái tôn* rằng:

— Cha con nhà họ *Dương* đã sắp-sửa sang các tướng đem quân sang hàng.

Tống Thái tôn nghĩ lại bèn *Bát-vương* rằng:

— *Dương-nghiệp* sắp đến thì nhà-ngươi nên cùng các quan triều-thần thân-hành ra đón ở ngoài đường.

Bát-vương vâng lệnh, cùng các quan triều-thần ra đóng ở nhà trạm *Bạch mã*. Bỗi lâu, trông về phương bắc đã thấy cát bụi bay mù, toán quân nhà họ *Dương* đang dựng cờ nổi trống, kéo đến đầy đồng. *Bát-vương* cùng các quan triều-thần ra đứng ở ngoài cửa trạm để nghênh-tiếp. *Dương-nghiệp* trông thấy, vội-vàng xuống ngựa.

Bát-vương thì-lễ cũng rồi nói với *Dương-nghiệp* rằng:

— Chúng tôi vâng mệnh thiên-tử đem các quan triều-thần ra đây để đón lệnh-công.

Dương nghiệp mới đến chưa kịp *Bát vương* lễ nữa, vẫn cứ ý kiên-ngạo. *Hồ-diên-tán* sợ *Dương nghiệp* thất lễ, mới đến gần mà nói khẽ rằng:

— Người ấy nguyên là *Kim-giản Bát-vương* đó.

Dương nghiệp giật mình kinh sợ, vội-vàng sụp lạy ở bên cạnh đường. *Bát-vương* đỡ dậy, mời vào trong nhà trạm. Bấy giờ trong nhà trạm đã bày tiệc rình-đãi, các quan triều-thần cùng người tiếp rước.

Quân-mã nhà họ *Dương* tại đấy một hôm, đến ngày hôm sau khởi-hành, *Bát-dương* cũng cùng đi ngang hàng với *Dương-nghiệp*. Khi sang đến trại quân *Tống*, *Tống Thái-tôn* nghe báo, truyền lệnh cho vào.

Bát vương đưa *Dương nghiệp* vào làm lễ triều kiến. *Tống Thái tôn* ân-cần phủ-dụ và phong cho *Dương-nghiệp* làm chức Đoàn-luyện-sứ, đợi sau giờ tru quân về triều, bấy giờ sẽ lại thăng-thưởng.

Dương nghiệp vâng mệnh lui ra, đem quân bản-bộ đóng ở phía tả-nam. *Tống Thái tôn* truyền lệnh cho các tướng lại gia sức tiến đánh *Bà-đông*.

Bấy giờ *Lưu-quân nghe báo Dương-nghiệp* ở *Ung-châu* qui-thuận với vua *Tống* thì xiết bao kinh-hãi, bèn xiết-nhóm lại, ăn ngồi không yên. *Tống-lý-khâu* cùng với bọn *Bình qui* đành cố liệt sức mà giữ thế thôi.

Quân *Tống* đánh gấp luôn trong mấy ngày mà vẫn chưa phá vỡ *Phan-nhân-ải* truyền lệnh cho các tướng bỏ vây bên mặt, tiếng chiêng trống vang động trong ngoài, tên đạn ở trên mặt thành bắn xuống như mưa.

Bọn *Bình-qui* muốn lấy thắng số đánh, vào tâu với *Lưu-quân*, xin sai người đi mượn quân *Liêu* về để cứu-quốc-nạn. *Lưu-quân* nghe lời, một mặt sai người đi gấp ngày đêm, sang mượn quân *Liêu*.

Lại nói chuyện *Tống Thái-tôn* thấy mãi không phá vỡ *Bà-đông*, liền mưu giả thêm cho đưới thành để thúc quân tiến đánh. Bọn *Cao hoài-đức* và *Hồ diên tán* chia nhau mỗi người đánh một cửa thành, giết hại rất nhiều.

Tống Thái-tôn tay viết tờ chiếu, sai sứ đến chiêu thành dụ *Hàn-chức* đầu hàng, nhưng quân canh ở trên mặt thành không nhận tờ chiếu. *Tống Thái-tôn* lại sang viết tờ, cũng cho tướng đem quân tiến gấp đến tận chân thành để dán trên.

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
MẠ VÀNG
đẹp mà bền, có chữ kính
Mỗi cái kèm
có chữ đảm-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá..... 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI
3011

Cải-lương
Hí-viện
RẠP HÁT MỚI
42, Phố Hàng Bạc, Hanoi
Tối thứ năm 29 Juillet
diễn
TRẬN CƯỜI
« LỐI TÌNH QUANH QUẤN »
Hát chèo cải-lương
Hài kịch rất buồn cười ! Một chàng thua bạc tìm cách xoay tiền, xoay quanh xoay quẩn. đặt món này cho món khác, đem dâm bọ gạt cho đám kia, be bét cả ra mà kết cục lại thành ra đâu vào đấy, nghĩ cũng khéo thật.
Tối thứ sáu 30 Juillet
diễn
TẤM LÒNG SON
Sự-tích rất hay, có bổ-ích cho gia-đình giáo-dục, lại lắm giọng hát chèo nghe rất thú-vị.

NHÀ BÀ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi
Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghip.
Mắc bệnh ghip, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.
Muốn trị bệnh ghip, chỉ có một thứ thuốc, là :
Cachets du Docteur Rascol
0 $ 60 một ống sáu cachets
3091

GƯƠNG SOI các kiểu : chữ-nhật, bau-dục, miếng-chấm, lục-lăng, vân vân. . . vào tủ áo, bàn rửa mặt, gương treo.
KÍNH vào « PARE-BRISE ».
Auto đủ các kiểu.
Xin viết thư cho hiệu :
TRỊNH-XUÂN-NGHĨA, 7 Rue du Chanvre, Hanoi lấy giá.
3058

Tại hiệu CHARMEUSE
PHỐ LIÊN-TRÌ, số 43, HÀ-NỘI
(Cuối đường hàng Kèn, bên tay phải, sau Hội-chợ)
CÓ BÁN :
Các thứ mũ đàn-ông, đàn-bà, trẻ-con ; — tất tay, tất chân, khăn quàng cổ ; — áo đàn-bà, con-gái ; — tạp hóa ; — giầy đàn-ông ; — khăn bàn, khăn ăn, khăn mặt, khăn tắm, khăn giải giường ; — các thứ vải ; — áo so-mi đi lễ, người-lớn, trẻ-con, áo so-mi cellular, áo-ngủ ; — đồ chơi ; — kẹo ; — rượu Champagne ; — nước-hoa ; — vòng-hoa, vân vân.
Hiệu « CHARMEUSE » bán theo giá tiền tây rất rẻ. 3064

NAM-ĐỊNH

Thi vào hạng Sư-phạm Nam-định. — Đến ngày 9 septembre 1926, hồi 7 giờ sáng, tại trường Jules Ferry Nam-định sẽ mở kỳ thi tuyển học trò vào ban sư-phạm (*Cours de préparation pédagogique*) phụ-thuộc với trường Pháp-Việt Nam-định.

Hội-đồng chấm thi do ông Đốc trường lý chủ tọa và các giáo viên trường lý làm hội viên.

Số học sinh định lấy là 40 người. Học sinh tính đến ngày 31 décembre 1926 phải đủ ra là 16 tuổi và nhiều nhất là 20 tuổi.

Học sinh trong khi tòng học mỗi tháng được 6 đồng bạc lương.

Đơn xin thi phải viết vào giấy tiêu-chỉ, do thí-sinh viết và ký tên.

Đơn lý gửi đến ông Đốc các trường Nam-định trước ngày 1er septembre 1926, phải đính theo các giấy má sau này :

1° Giấy khai-sinh.

2° Giấy của quan cai trị nhận thực thí-sinh là con nhà tử tế.

3° Bằng sơ-học Pháp-Việt, nếu bằng lý chưa lấy, thì phải có giấy của quan Thú-hiến Học-chính nhận là thí sinh đã đỗ rồi.

4° Một bản do thí-sinh viết và ký tên cam-đoan rằng, xin tòng sự với ngạch học-chính nhà-nước ít nhất là 5 năm, kể từ ngày được bổ làm giáo-học thì sai phụ-biện, nếu không thì :

1° Phải bồi lại số tiền đã được ăn học ;

2° Nếu được miễn đi lính thì lại phải đi.

Bản lý phải đính theo giấy của người cha hay người đỡ đầu học-sinh nhận rằng nếu học sinh tự ý thôi học, hay phải đuổi, hay không tòng sự với nhà-nước hết hạn năm năm thì xin bồi lại.

Thi vào trường Cao-đẳng tiểu học Nam-định. — Đến thứ năm 9 Septembre này, hồi 7 giờ sáng, tại trường Cao-đẳng tiểu học Pháp-Việt Nam-định, sẽ mở kỳ thi tuyển học-sinh vào học.

Số học-trò định tuyển vào là 30 người. Học-sinh tính đến ngày 1er janvier 1927 này phải dưới 16 tuổi.

Đơn xin thi gửi đến ông Đốc trường Cao đẳng tiểu học Pháp-Việt Nam-định trước ngày 25 Août 1926.

Đơn lý phải đính theo các giấy má sau này :

1. Giấy khai sinh ;

2. Bằng sơ-học Pháp-Việt, hay bằng sao bằng lý có chữ quan nhận thực.

3. Giấy của quan cai-trị nhận-thực thí sinh là con nhà tử-tế.

4 Quyển sổ tay ở học-đường của ông Đốc trường thí sinh học sau cùng (phải có giản ảnh mới chụp) cấp cho.

Hội đồng chấm thi có :

Ông Đốc trường Cao-đẳng tiểu học Pháp-Việt Nam định làm chánh hội-đồng, M Eordavid quan phó cai trị tại tòa Đốc-lý Nam-định, giáo chức Tây Nam ở trường Cao-đẳng tiểu học Pháp-Việt Nam-định làm hội-viên.

Các thí sinh trúng tuyển mà nhà nghèo thì được miễn học phí, do quan Thống-sứ chiếu từ từ của quan Thú-hiến Học chính mà chuẩn định

HÀ-ĐÔNG

Một bọn côn-đồ — Ở về quãng đường từ Ngã-tư sở vào tới Thanh-xuân mới có một bọn côn-đồ, chừng sáu tối đến họp nhau ở đó vào khoảng từ 9,10 giờ trở đi, đề những nhiễu nhân dân, hành-hung với hình-khác, ngộ-e đâu bọn nọ ở đó lại giở thói bèo lột ra nữa, bởi thế cho nên độ này hễ khuya một tí, ai có việc cần kíp đến đâu cũng không dám qua lại quãng đường ấy, như vậy thì thật là ngăn trở nhất cho những người đi buôn bán và những người có việc khẩn cấp. Vậy nên sao rằng các viên chức có trách-nhiệm nên sớm cho người thám thính mà trừng trị lũ ấy ngay đi cho dân vùng đó và hành-khách được nhờ thì hay lắm.

Một người ở vùng đó lại cảo.

THÁI-BÌNH

Cuộc hát giúp « Bão nhà » viện. — Tỉnh ta sắp có cuộc hát cải-lương. Bọn phụ quả hảo do các cậu học-sinh ở Hanoi nhân dịp nghỉ lễ về tổ chức.

Cuộc hát này các cậu định hát lấy tiền để giúp vào việc làm nhà « Bão nhân viện » tại tỉnh Thái-bình.

Nghe đâu đến 31 juillet và 1er août này thì diễn tại nhà hội-quán hội Tập thiện.

Vậy bà con ta trong hàng tỉnh cũng nên đem tâm chắt đính, trước là đến mua vui, sau là để giúp vào việc từ thiện này cho được trọn quả phúc cho kẻ khó.

Một người trong tỉnh lại cảo.

SƠN-TÂY

Cuộc tự ý trợ quyên giúp cho tiền tây được tăng giá. — Cuộc quyên trong tháng juillet 1926, MM. Nguyễn-huy-Tưởng tuần-phủ Sơn-tây 300f. quyên lần thứ nhất, Trần-đình-Bình tri-phủ Quốc-oai 200f, Vũ-ngọc-Lâm tri-phủ Quảng-oai 200f, Vũ-phạm-Giép thừa-phái 20f, Ng-gia-Tích thừa phái 20f, Lê-Yên thừa-phái 20f, Ng-Hiền thừa-phái Tòng-thiện 20f, Ngô-chu-Triển thừa-phái Tòng-thiện 20f, Ng-trinh Cát tri-huyện Bất-bạt 100f, Phan-duy-Tiếp tri-huyện Tòng-thiện 100f, Ng-văn-Cừ tri-huyện Phúc thọ 100f, Phạm Da thừa-phái Bất-bạt 20f Ng-văn-Phương thừa-phái Bất-bạt 20f, Ng-Kha thừa-phái Phúc-thọ 20f, Đỗ-Kế thừa-phái Phúc-thọ 20f, Cheralley Jules sen-đầm 2045f Ng-tấn-Minh thừa-phái Quốc-oai 20f Nghiêm-xuân-Soạn thừa-phái Quốc-oai 20f, Vũ-v-Cơ thừa phái Quốc-oai 20f, Phùng-v-Canh lục-sự 50f, Phạm-văn-Cương thư-ký 30f, Trần-văn-Lên tri-huyện 30f, Lưu-Trường Thám-tá 50f Vũ-công-Quán thư-ký lục-sự 20f, Ng-xuân-Bình tri-huyện Thạch-thất 100f, quan Đại-tá Defert René tại Thông 1000f, Trường coi đội Annam tại Thông 371f.57. Các hạ sĩ quan ở Tông 750f, Ng-huy-Tưởng tuần-phủ 300f quyên lần thứ hai, Carrère Hypolyte Sergent 4e Tonkinois 705f, Felleau Ser, ent 4e Tonkinois 42f, Cariel Antoine Sergent Major 105f, Selin Maurice Lieutenant 200f, Marchand Berirazs sergent 1er Tonkinois 64f 50, Nguyễn-duy-Hồng thương-tá 100f. Ngô đình-Kỳ thả-quỹ Kho-thương 20f, Phạm bá-Nghĩa hội-viên Thạch-thất 30f, Cai và lính ở chùa Thông 5000f, Hà-duy-Sỹ hội-viên Tòng-thiện 20f, Trương-v-Ngãi hội-viên Tòng thiện 20f, Kiều-Thương chánh-hội 20f. Cộng là 12713f.07, François Lautard điền chủ Sơn-tây 16f. de route 4/1., Cộng số thứ nhất 5522f 50, Cộng số thứ nhì 12713f.07, Cộng đến 15 juillet 1926 : 18235f 57.

TUYÊN-QUANG

Cuộc tự ý trợ quyên giúp cho tiền tây được tăng giá. — MM. Lưu-trọng-Tước 30f, Maurice Binde 50f, Muller Jean 200f, Tchan-Hion-Thong buôn bán 27f 50, Van-sai-Nam 27f.50, Tin-yune-hing 55f, Tac-vo 55f. Lý-thanh-Toàn 55f, Vạn ký 27f 50, Tsui-ky 82f.50, Tchan-khong dit Winh-long 165f, Tan-vay sui 137f.50, Ho-Shuan dit Yune-chéong 220f, Lwong-Nghia dit Nam-thái 220f, Hopfat 22f, Yên-ký 330f Kuong-cheong 825f, On-kim-ky 33f, Cộng là 3057f. 50.

VIỆC TRUNG-KỲ

HUẾ

Quí tỉnh quan viên dịch Nam-triều (*tiếp theo*).

Khoản thứ 32. — Thuộc về ngạch thuộc quan chánh lục phẩm, thời một nửa để cho những thuộc quan tòng lục phẩm mà hiệp với thể lệ đã nói trong khoản 25 một nửa để cho người Annam có dậu tấn-sĩ, phó-bảng và dậu bằng cao-đẳng Hanoi, hoặc dậu bằng tú-tài Đại-pháp.

Những người hạng thứ hai trên đó kể từ đầu tháng năm tây bổ vào quan ngạch, tuổi ít nữa cũng cho được 23 tuổi, nhiều nữa cũng không được quá 35 tuổi (nhưng trừ ra tấn-sỹ, phó-bảng đến 40 cũng được bổ dụng) Và có chứng quan thầy thuốc nhà nước xét cho làm được phiên chức.

Khoản thứ 33. — Thuộc về ngạch thuộc-quan tòng lục-phẩm thì một nửa để cho những viên dịch chánh thất phẩm mà thăng trật được hai năm trở lên, một nửa để cho người An-nam có dậu bằng tú-tài Đông-pháp.

Người hạng thứ hai trên đó kể từ đầu tháng giêng năm tây, bổ vào quan ngạch, tuổi ít nữa cũng cho được 21 tuổi, nhiều nữa cũng không được quá 31 tuổi và phải có chứng chỉ quan thầy thuốc nhà nước xét cho làm được phiên chức.

Khoản thứ 34. — Thuộc về việc bổ dụng tri-châu và thổ tri huyện chiếu theo lệ cũ mà làm.

Khoản thứ 35. — Tri-châu và thổ tri huyện chia ra làm sáu hạng như sau này :

1° Nhất hạng tri-châu hoặc nhất hạng thổ tri phủ (chánh ngũ phẩm).

2° Nhị hạng tri-châu hoặc nhị hạng thổ tri phủ (tòng ngũ phẩm)

3° Tam hạng tri châu hoặc tam hạng thổ tri phủ (chánh lục phẩm).

4. Nhất hạng thổ tri huyện (tòng lục phẩm).

5. Nhị hạng thổ tri huyện (chánh thất phẩm).

6. Tam hạng thổ tri huyện (tòng thất phẩm).

C. Viên dịch.

Khoản thứ 36. — Viên dịch chia ra làm ba hạng có sáu bậc lấy những người thất phẩm, bát phẩm, cửu phẩm sung vào kể ra như sau này :

1° Chánh thất phẩm,
2. Tòng thất phẩm,
3. Chánh bát phẩm,
4 Tòng bát phẩm,
5. Chánh cửu phẩm,
6. Tòng cửu phẩm.

Khoản thứ 37. — Viên dịch bổ làm chức lại mục, thông lại các phủ huyện và thừa phái các nha các tykinh người.

Khoản thứ 38 — Viên dịch chức hàm kể đến như sau này :

1° Chánh thất phẩm ; Nhất hạng thừa phái ; 2° Tòng thất phẩm : Nhị hạng thừa phái ; 3° Chánh bát phẩm ; Tam hạng thừa phái ; 4° Tòng bát phẩm ; Tứ hạng thừa-phái ; 5. Chánh cửu phẩm : Ngũ hạng thừa phái ; 6. Tòng cửu phẩm : Lục hạng thừa phái.

(*Còn nữa*)

Việc Nam-kỳ

CẦN-THƠ

Mất đa xào thịt. — Tối đêm 11 juillet 1926, lúc 8 giờ, nơi ấp Tân-nhơn, thuộc về làng Tân-thới (Ô-môn) chẳng rõ có việc chi mà nghe la làng inh ỏi.

Thiên hạ lục đến rất đông, hỏi lại té ra là một đám đánh lộn, chớ ở ăng chi cho đại sự. Nhưng trong vụ đánh lộn này ai nghe đến súng đều bật buồn cười, vì nếu người dượng bẻ lạ mà ẩu-đả với nhau thì cũng nói làm chi, cái này em rể nhè anh vợ nó mà đánh, mới để buồn cho chớ ! (Ấy là nói đa xào thịt đó đa !)

Sự tình làm sao mà ra cớ đỗi, thì mình không rõ đặng, hỏi đêa nhà ai nấy sáng. Song do theo lời đồ thuật nếu chẳng ngoa rằng tên Truyện là em rể của tên Lũ thường khi không được êm thuận với nhau. Cũng vì việc đất vườn kiện thưa sau đó...

Tối đêm 11 juillet 1926, hai gầy gỗ với nhau, ban đầu, còn lối lại tiếng qua, cốt cuộc tên Truyện áp lại đánh anh vợ nó là M. Lũ nhiều thoi đau điếu ! Chớ phải một mình Truyện đánh Lũ mà thôi sao, cái này nghe nói (theo lời khai của tên Lũ) có ba bốn người anh em bà con của Truyện xám lại mà đánh tên Lũ nữa thì chịu sao cho nổi ?

Vợ tên Lũ thấy chồng nàng bị vậy như vậy, sợ nỗi lâm nguy, nên nàng mở miệng la làng cầu cứu.

Một chập, hương chức áp chạy lại, bắt rẻo cả hai, đoạn dẫn đến nhà công (nhà việc lớp) rồi quấy phải về ai sẽ biết.

T. L. B.

新民書館
MỚI XUẤT-BẢN :
TRUYỆN CỔ-TÍCH
Tập thứ II
Giá : 0$20 — Cước : 0$12
VÓ QUÝT DÀY
MÓNG TAY NHỌN
Truyện Trinh-thám
Giá : 0$15 — Cước : 0$15
Mua cả hai thứ trên đây, cước 0$25
3038 TÂN-DÂN-THƯ-QUÁN

Bán ở PHOSPHATINE FALIÈRES đánh tiếng lên này, bán gọi dụng trong hộp thiết hàng chỉ khít kính lắm.
Có mua nhuộng cho được bột PHOSPHATINE FALIÈRES cùng bổ tinh thần, lính cho con nít mới đẻ, người lớn đau bượt, ông già bà cụ lật nhuyễn, sống là kỉ có đau ốm mới người.
Có trữ bán cùng tỉnh — Tại chỗ thì ở Paris, 25 8, đường Le Tasherie, R. C. Paris, 21.300.

VỆ-SINH BÁO
Direction : 59 Rue Paul-Bert -- Hanoi — Téléphone N° 96
VỆ-SINH BÁO là một cơ-quan truyền-bá Vệ-sinh và Y-học Thái-tây, có bác-sỹ tây và y-sỹ Việt-Nam giúp việc ;
VỆ-SINH BÁO bàn về mọi cách phòng bệnh và trị bệnh ai cũng nên biết ;
VỆ-SINH BÁO chỉ dẫn mọi cách bảo dưỡng thân-thể cho được tráng-kiện trăng sinh ;
VỆ SINH BÁO xem vừa vui vừa bổ-ích, lại vừa có lợi : nhiều khi các nhà quảng-cáo có biếu độc-giả những vé trừ hoa-hồng để mua thuốc tây, mua hàng được giảm giá.
VỆ-SINH BÁO đang khuếch-trương cho thật lớn, hiện nay mỗi tháng in ra một vạn ba nghìn tờ, nay mai xuất bản một tháng hai kỳ hoặc mỗi tuần lễ một kỳ.
VỆ SINH BÁO CÒN BIẾU KHÔNG MỘT NĂM NỮA.
Vậy ngài nào muốn nhận được VỆ-SINH BÁO *không phải mất tiền* thì xin cứ biên quý-tính phương-danh và trụ-sở gửi đến bản quan số 59 Rue Paul-Bert Hanoi thì sẽ nhận được báo biếu không trong một năm.
3002

SÁN-NHIÊN-ĐÀI
Tối thứ năm 29 Juillet 1926
NGHĨA BỘC SÁT THÊ CỨU CHỦ, BAO-CÔNG TRA ÁN
KHÔNG ĐẦU
(Tích mới soạn)
Bản-đài mới soạn tích hát này thực là lắm đoạn lý kỳ, nhiều câu than vãn, tả rõ người biết nghĩa gian thamm, chia đủ giọng thương vui yêu ghét, chưa khi nào diễn qua, mời quý khách chiếu cố.
Tối thứ sáu 30 Juillet 1926
BỂ BẰNG MẤY HỒI AI
Hữu tình mà hóa vô tình,
Để ai dở dáng đại hình vì ai,
Trưởng rằng đáng bậc là trai,
Tính trong cuộc nọ ra ngoài thế kia.
3006

NHÀ BÀ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi
Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc :
ABLENNOL
là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất : Santalol
chất : Salol
và chất : Urotormine
3001 GIÁ 1 $ 80 một hộp

NHÂN DIP BẮC CAO
Không đâu có hàng rẻ bằng
Hiện tôi vừa mới nhận được ở bên Tây gửi sang những mon hàng sau này : Giầy gai tây để khám bao, cùng là các thứ Bas pour Bye Look, rực Tim, bao cổ, bao mới. đều có cả. Hiện tôi lại có bán các thứ Nước Hoa, Sáp Thơm và Bột Mặt hiệu « EDAC ». Nhân dịp giá tiền bạc lấy sạo, cho nên tôi mua được những thứ hàng trên này rẻ lắm. So giá bây giờ với mấy tháng trước, thì mỗi đồng bạc ba tới 02 $. vậy bởi giá được hạ, nhiều tôi xin biếu các quí-khách biết cả. Quí-khách nhiều-số đến mua hàng ở bản hiệu sẽ biết ơn-tôi sự thực, nhưng xin đừng có bắt chước người khác mà nói quảng cáo, bảo cái dép nát gì chính là cái buồi mà mua ngay, bảo cái dép nát gì chính là cái buồi mà những món hàng trên này bên chạy lắm. Kính cáo.
BÓC-LONG. 55, Rue des Pavillons-Noirs
3041 cũ 78, Rue B. ng 69-Hàng Giấy

Dépuratif Ribal
Thuốc tẩy huyết và tiêu độc
Thuốc này rất hiệu, rất có tiếng, nên thành ra một thứ thuốc rất quý. Dùng trị bệnh ngoài da rất hiệu.
Giá tiền : 1 $ 30

Pommade Ribal
Làm cho đỡ ngứa, trừ trùng-độc, làm cho lên da, dùng để trị các bệnh lở, và các bệnh ngoài da. Thuốc ấy dùng phụ vào với thuốc Dépuratif Ribal.
Giá tiền : 0 $ 80
BÁN TẠI HIỆU BÀO-CHẾ
L. BLANC
31, phố Paul Bert, Hanoi
3039

Rượu bổ-đào
« TONIQUE TONKINOIS »
Có từ chứng-chỉ ban khoa của HOÀNG-THƯỢNG

Các thứ rượu nào cũng ngày càng thấy nhiều mãi ra, nhưng xét ra thì chỉ có thứ « Tonique Tonkinois » là có giá trị hơn cả vì rượu ấy bào giờ làm cũng rất là cẩn-thận, đã từng được nếm chỉ của Quốc-vương Đại-nam và Ai-lao ban khen.
Vậy như thế, thì các ngài cũng chỉ nên dùng thứ rượu ấy và nên nhớ kỹ lấy cái tên hiệu của thứ rượu ấy.
Rượu này đã kê-cứu theo thầy-thuốc và tinh-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả ! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được ! Giá bán rất rẻ : 2 $ 25 một chai lớn ; từ sáu chai giở lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.
Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tinh-chất người bản-xứ.
Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI
Xin xem tập-các cứu-bệnh của bản, hiện ở trong tay các đại-lý.

MUỐN ĐỠ TỐN TIỀN
Muốn cho quần áo được trắng trẻo và thơm tho ; Các ngài nên mua Savon « HIỆU ĐẦU THỎ » (Le Lapin) là một thứ sà-phòng rất tốt, không hao, đã nổi tiếng ở khắp cõi « Đông-pháp » này :
Ở Hanoi và các Hiệu tạp-hóa lớn các tỉnh đều có bán.
Mua buôn xin hỏi Hiệu Đắc-Bằng, N° 72, phố hàng Bồ Hanoi. Giây nói số 341.
P. S. Sà-phòng hiệu « ĐẦU THỎ » này đã duyệt tại Tòa, bản-hiệu giữ độc-quyền, cấm không ai được làm giả. 3051

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiêu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

yếu đuối vàng vọt

GÂY MÒN

Thuốc SIROP DESCHIENS có huyết bổ

Làm cho tăng tân mau mạn, ấy là một vị thuốc của Lương-y trẻ bình. Phải nhờ bàn thuốc bổ máu và cho thứ thuốc ấy mạnh mẽ. Các nhà thương và thuốc Pasteur đều dùng thứ Sirop Deschiens, ở đâu cũng có bán khắp.

Nếu ai hay CẢM và HO

Nếu ai sợ HƯ PHỔI thì phải LO MÀ ĐỪ MÌNH thì phải uống

La SOLUTION PAUTAUBERGE

là một vị TRỪ TRÙNG ĐỘC HAY và BỔ RẤT HIỆU

Đừng để chữ tôi đau nhiều mới chữa

NGỪA BỊNH HAY HƠN LÀ CHỮA

L. PAUTAUBERGE, 10, Rue de Constantinople, Paris et toutes Pharmacies

COLLYRE JAUNE

SELON LA FORMULE DU

DOCTEUR CASAUX

D'RECTEUR DE L'INSTITUT OPHTALMOLOGIQUE PROFESSEUR A L'ECOLE DE MÉDECINE DE L'INDOCHINE

THUỐC CHỮA MẮT CỦA QUAN Y-KHOA BÁC-SĨ CASAUX

Giám-đốc nhà thương chữa mắt hàng Gà, Hanoi, đã kinh-nghiệm mà chế ra để chữa cho người Annam,

Kiến-hiệu lạ thường — Không sót

Đỡ lâu không bỏng — Rẻ tiền

Giá một lọ có cái ống nhỏ rọt. . . . . 0$70

ĐỘC-QUYỀN BÁN TẠI:

PHARMACIE CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc:

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọt.

Giá tiền 0$90



Một tài diệu-pháp trừ bệnh

Trong đời người ta, những điều nên sợ nhất là những chứng đau xoàng mà giai, những nỗi một nhọc hức tức hàng ngày vì những chứng ấy làm cho chân huyết suy đi, gầu cốt kém đi, hại cho cơ thể hơn là những tật bịnh lớn.

Vì vậy, nhiều gia quyến kia, mỗi khi người lớn hay trẻ con trong mình không được khỏe mạnh, thì người ta thường dùng thuốc Pilules Pink. Thuốc ấy nguyên bổ huyết, bổ cân, rất tốt cho lạo phủ ngũ tạng và trong số đã cho chất dùng cho người yếu rất tốt.

Hiện nay muốn giữ cho bịnh tật khỏi làm đau đớn, thân thể mệt-nhọc mà muốn khỏi-phục lại, và sức khỏe muốn giữ gìn cho tráng-kiện, thì không có thuốc gì công-hiệu bằng thuốc

PILULES PINK

Thuốc Pilules Pink, hiệu bào-chế nhà nào cũng có bán.

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

Nhà-xanh

Buổi văn-minh cải-lương chế-tạo,
Bảng mấy lời kính-cáo đồng-bang.
Hà-nội số 6 hàng Ngang.
Chính hiệu Nam-thịnh bán hàng rẻ thay
Trong nhà có cả thợ may,
Mới mượn người cắt ngày giấy khéo
Tùy lòng khách lấy xanh-tê, [ghê.
Theo được như ý chẳng hề có sai.
Hai mươi cho chí hai vai,
Đều được phẳng cả chẳng hoài hỏng chi
Cỗ-dôm cỗ-dọn một khi,
Văn-minh mốt mới cỗ thì lại cao.
Kính trình quý-khách đồng-bào,
Muốn mặc đẹp đó thì vào may qua.
Lời nói chẳng dám sai ngoa,
Chắc rằng có đến may qua mới tường.
Tôi trông quí-chức đi đường,
Nhiều ông mặc áo vai thường vận sang,
Chẳng qua nhiều chỗ làm liều,
Vậy xin kính cáo mấy điều thực ngon.

NAM-THỊNH Tailleur
Số 6, phố hàng Ngang (Hanoi)
kính-cáo

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU

(hiệu dầu nai)

Bệnh bạo mòn, kém sức, yếu đuối, đều là những bệnh người ta thường hay mắc phải, vì làm lụng quá hay lo nghĩ nhiều. Nó làm cho kém hẳn chân huyết đi mà chính chân huyết lấy cũng lại còn yếu đi nữa. Vậy ta cần phải bồi bổ ngay vào chân huyết. Muốn bồi bổ cho chân huyết thì không còn thuốc gì hay bằng thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu dầu nai). Thuốc này vừa bổ vừa chóng khỏi bệnh yếu đuối, mỏi mệt, xấu máu, bạo mòn sau khi mới khỏi bệnh giịp, bệnh sốt rét, những bệnh lâu năm.

Thuốc này làm cho chân huyết bình phục lại như thường và lọc cho huyết được trong trẻo. Bán bà sau khi ở cữ mà dùng thuốc này thì cũng tốt lắm, bổ hết cả mọi đường hay sức khỏe.

Các ông bác-sĩ đều bảo thuốc này là một thứ thuốc rất tốt để chữa khỏi kể có hàng muôn hàng vạn người.

Ở các hàng bao-chế lớn đều có bán cả.

3045

Cách chế-tạo tối-tân của Pháp

HOTCHKISS

Một cái kiểu độc-nhất vô-song. — 12 mã-lực. — Về đường lịch-sự và về đường cơ-khí cũng hơn các kiểu có tiếng nhất thế-giới, mà lại hơn các kiểu khác về đằng giá rẻ và về sự tiện-ích của các lối chế-tạo Pháp.

Vừa có những tính-chất hay của các kiểu xe nhỏ và các kiểu xe lớn.

ĐÓ LÀ KIỂU XE:

« LE JUSTE MILIEU »

Xưởng xe ô-tô BOBILLOT

3019

Dù các ngài đau dạ dày đến thế nào mặc lòng, hễ dùng:

Thuốc bột Saint André

thì sẽ thấy kết-quả tức thì.

Các sự đau đớn đã liền tan đi, các ngài lại được khỏe mạnh như thường.

Thuốc bột Saint André

lại chữa các bệnh như là:

Đau tỳ vị, bệnh dầy, bệnh ợ chua, vân vân...

Giá bán: 0$85 một lọ

Hỏi tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

59, Rue Paul Bert, Hanoi

3021

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa, xưng dạ dầy, đau dạ dầy, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc:

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai: 1$40

Có bán tại: Nhà Ba-chuông, Hanoi

3006

Trước khi ăn cơm

UỐNG RƯỢU

COGNAC CUSENIER

COURONNE

với nước SODA « PRIOR »

ăn rất ngon cơm.

Sau khi ăn cơm rồi, uống một cốc nhỏ rất tiêu-thực.

Trong nhà mà có một chai Cognac Cusenier Couronne để-phòng được bệnh đau-bụng và những lúc cần-cấp ban đêm.

Bán tại: L'Union Commerciale Indochinoise et Africaine Haïphong, Hanoï, Nam-định, Bến-thủy, Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huế, Qui-nhơn, Nha-trang, Đồng-hới, Thu-xá, Saïgon, Pnom-Penh.

3007

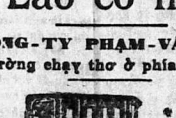
Sang Lào có hai ngày

CÔNG-TY PHẠM-VĂN-PHI

Có các đường chạy thơ ở phía bắc Trung-kỳ

LƯỢT ĐI

Vinh cứ thứ sáu (sau khi xe lửa đêm Hanoi tới) chạy lên Napé ngủ, sáng hôm sau đi đến Thakhek đáp chuyến tàu thủy sang Vientiane.



LƯỢT VỀ

Thakhek sáng sớm thứ hai chạy đến Napé ngủ, sáng hôm sau tới Vinh đáp tàu đêm về Hanoi.

Mỗi chủ-nhật chạy có một chuyến, các quý-khách ai muốn đi xin đánh giây-thép cho biết trước hai mươi bốn giờ để bản-ty liệu xếp xe cho đủ.

Hạng tây đi . . . . . 28$00 một chỗ ngồi.
Hạng ta đi. . . . . 14.00 —

Đường đi Huế và Yên-lý đi Nghệ-an ngày nào cũng có xe chạy, xin lấy vé trước một ngày.

Lối đánh giây thép: PHAMVANPHI, Vinh, Đông-hà, Yên-lý, Thakhek hay là Napé

3012

Rắc thuốc bột

SUDOL

thì tức khắc tuyệt nọc

RÔM-SẢY

Lúc đang ngứa ngáy khó chịu được rắc thuốc Sudol thì thấy dễ chịu lạ thường, mà sau rôm-sảy không mọc lên được nữa.

Thuốc này quý vô cùng, mà giá lại rẻ.

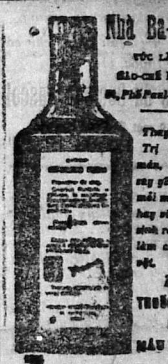
Một hộp lớn: 0$50

Bán tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

Số nhà 59, phố Tràng-tiền

HANOI



GRANDS MAGASINS RÉUNIS

PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

TẠI GIAN HÀNG BÁN CÁC VỊ ĂN THỨC UỐNG

Hộp 6c 24 con.	*Một hộp:*	10 fr. 50
Kem hạt rẻ FAUGIER.	*Một hộp:*	5 fr. 80
Chocoroule nguyên hình.	*Một nửa hộp:*	3 fr. 00
Chocolat MENIER, thành bánh.	*Một kilo:*	16 fr. 00
Artichauts AMIEUX.	*Một phần chia từ hộp:*	7 fr. 00
Lá hareng ngâm rượu vang trắng Amieux.	*Một hộp:*	8 fr. 40
Quả Ô-li-va xanh hay đen.	*Một kilo:*	12 fr. 00
Phoreoo có đường.	*Một hộp:*	11 fr. 20
Phoscao không có đường.	*Một hộp:*	13 fr. 20
Bánh ZOZON VERDURAZ	*250 gr.:*	2 fr. 90
Petit Beurre BISCUTERIE ALSACIENNE.	*Một hộp:*	11 fr. 00
Purée de tomate AMIEUX	*1/8 hộp:*	1 fr. 20
Rillettes de campagne.	*Một hộp 110 gr.:*	4 fr. 50
Pruong St Louis	*Một kilo:*	6 fr. 50

Sữa đặc ngọt Berna. Thượng hạng một hộp. 0$30

3005

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kê-nghiệp

Lập tự năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi-Tonkin

Giây nói số 59

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI:

ECHO KOLA COCA. — *Rượu bổ để cho những người ốm và dân bà ở cữ* . . . . . *Một lítre:* 2$40
Trước khi ăn cơm uống một cốc con.

ELIXIR HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc nước. Một chai:* 1,25

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc hạt. Một chai:* 1,25
Đều là thuốc trị bệnh lao, bệnh giịp và các bệnh đau phổi rất hay, người lớn trẻ con đều dùng được cả.

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. — *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống 3 hay 4 muỗm* . . . . . *Một chai:* 1,25

BOUTTES NOTAL, Circulation du Sang. — *Thuốc làm cho mạch máu chạy đều.* . . . . . *Một chai:* 0,80

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thư về, bản-hiệu xin trả lời ngay
Tiền gửi hàng phần người mua phải chịu

3008



3046